

Кулиева И.Л., Нуриева К.М.⁸¹
**АННОТИРОВАНИЕ КАК ВИД ПИСЬМЕННОГО
 МОНОЛОГИЧЕСКОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ**

В современном научном мире письменная коммуникация является одним из мощнейших инструментов выстраивания успешной академической и исследовательской карьеры.

Методическая разработка по развитию письменной научной речи предназначена для работы со студентами – иностранцами. Основная задача разработки – развитие навыков письменной научной речи при аннотировании на материале текстов по специальности. Статья имеет целью обучение навыкам владения системой языковых элементов и системой правил их сочетания для построения высказывания.

Для того чтобы получить нужную информацию о статье, книге или авторе, многие используют метод аннотирования. Это своеобразный процесс, который позволяет составить предварительное представление о неизвестном печатном материале.

Аннотация – это форма письменной речи, которая содержит краткое изложение общей тематики текста в виде перечня его основных вопросов, в которых выражены ключевые положения смысла текста в авторской формулировке. Наряду с общей характеристикой аннотация включает дополнительные сведения об источнике и его авторе. Аннотация – это не только краткое изложение содержания статьи (текста, монографии, брошюры, книги), но и часто критическая оценка её. Цель аннотации – дать читателю представление о содержании текста без ознакомления с полным текстом. Одна из главных задач аннотации – показать важность или незначительность воспринятой информации. Для формального выражения этой особенности аннотации в ней используются разнообразные клише или дополнительные слова, распределяющиеся на три группы в зависимости от композиции аннотации.

Композиция – это строение, соотношение и взаимное расположение частей произведения. Композиционно любое научное произведение, независимо от области науки и жанра, содержит две взаимосвязанные части – описательную (обзорную) и основную. В описательной части отражается ход научного исследования, при этом во введении дается обоснование актуальности научного исследования, формулируется предмет и избранный метод исследования, излагается история вопроса (если нужно) и ожидаемый результат. В основной части научного произведения освещаются методика и техника исследования, достигнутый результат. Все материалы, не являющиеся существенно важными для понимания проблемы, выносятся (или могут выноситься) в приложение.

Выбор композиции научного произведения, её детализация зависят от ряда факторов: от вида решаемой научной задачи, избранного метода, области науки, жанра, традиций, индивидуального стиля автора и т.п.

Аннотация отвечает на вопрос: «О чём говорится в тексте?» Но может освещать вопросы: «Для кого предназначена...?», «Из каких частей состоит...?» Может включать указания на особенности в изложении материала.

При составлении аннотации студенту следует произвести определенную работу по сжатию текста, выделить наиболее важные моменты, максимально опустить подробности как иллюстрирующей, так и аргументирующей части, обобщить её и зафиксировать в соответствующей форме.

В аннотации условно можно выделить три части:

- а) вводную, в которой обобщенно излагается тема исходного текста, даются выходные данные (название, автор, место и время издания). Субъект действия в аннотации обычно не называется, потому что он ясен, известен из контекста;
- б) содержательную, в которой перечисляются основные подтексты (называются основные положения);
- в) заключительную, в которой говорится о главной мысли, т.е. делается вывод, к которому автор исходного текста подводит читателя.

Объем аннотации не зависит от объема оригинала, и её логическая структура не зависит от логической структуры оригинала.

Тема исходного текста заключена в заглавии и выражена номинативным предложением (словосочетанием), которое в начальном предложении аннотации поступает в его рематическую часть (рема-сообщение о теме). Основные подтемы исходного текста даются очень обобщенно, и это требует от автора аннотации новых формулировок, не содержащихся в оригинале и поэтому имеющих некоторую субъективную окраску.

Главная идея текста аннотации мысленно связывается с темой, то есть с первым предложением по принципу цепной связи. Выбор аннотации как одного из видов письменных работ определяется коммуникативными задачами обучения. Студенты пишут доклады, курсовые работы по различным темам. Они должны уметь ориентироваться в большом списке литературы, который предлагается преподавателем и встречается в библиотечных фондах, и уметь определять степень важности того или иного источника

⁸¹ Кафедра практического русского языка гуманитарных факультетов

информации, а также уметь самим доказывать степень важности используемых источников. В этом заключается цель обучения написанию аннотации.

Чтобы достичь поставленной цели, необходимы определённые умения и навыки, одни из которых являются общими для написания письменных работ с опорой на текст, другие специфичны для каждого конкретного вида. Этому способствуют вопросы, помогающие вычленив главную информацию, оформить свое письменное высказывание:

1) Какой характер носит статья? (научно-информационный, обзорный, политический, проблемный, дискуссионный).

2) Информация из какой области науки дана в данной статье? (из области политики, энергетики, космонавтики).

3) Даёт ли статья информацию по общим проблемам данной области или ставит частные вопросы?

Студентам даются различные аннотации для наблюдения и анализа. необходимо обратить их внимание на особый стиль аннотации, отработать наиболее распространённые модели языковых конструкций, употребляющихся в них.

Что касается характеристики аннотации с точки зрения языковых средств, то следует отметить, что аннотация – это вид описания, поэтому в ней преобладают глаголы настоящего времени, сложные предложения с придаточными определительными и изъяснительными, каждое из которых вводится соответствующим клише. А это:

1) Клише, касающиеся общей темы текста (статья посвящается ...; в статье излагается (говорится) ... и т.п.).

2) Клише, выявляющие основные подтемы текста (Автор уделяет основное внимание ...; автор указывает (подчеркивает) ...; автор акцентирует (останавливается на)

3) Клише, связанные с выводами автора текста (Автор приходит к выводу ...; главная мысль статьи состоит в том, что ...; в заключение делается вывод о том, что ...).

Итак, аннотация (от лат. *annotatio* - замечание) – предельно краткое изложение того, о чём можно прочитать в первоисточнике. В аннотации (как вторичном тексте) перечисляются главные вопросы, проблемы, изложенные в первичном тексте, а также может характеризоваться его структура. Аннотация не раскрывает содержание текста, в ней не приводятся конкретные данные, она даёт лишь самое общее представление о его содержании. Аннотация помогает найти необходимую информацию по интересующему вопросу.

При составлении аннотации студентам необходимо уметь:

- определять тему исходного текста по названию, введению или заключению; оформить тему как вводную часть аннотации;

- отделять основную тему от второстепенной (иллюстративной, дополняющей, конкретизирующей, доказывающей);

- выделять наиболее важные и интересные моменты в раскрытии темы;

- определять главную мысль текста, которая содержится в выводах автора;

- отобрать специфичные для аннотации языковые конструкции (клише, связывающие элементы, действительные и страдательные обороты речи, деепричастные обороты, сложные предложения и т.п.);

- используя клише и конструкции, зафиксировать в содержательной части основные вопросы, рассмотренные автором, расположив их по степени важности;

- обобщить основную информацию и выразить её наиболее сжатыми формами;

- провести итоговый синтез и зафиксировать отобранную информацию в соответствующей форме.

Аннотация выполняет следующие функции:

- даёт возможность установить основное содержание, определить её релевантность (соответствие источника ожиданиям пользователя) и решить, следует ли обращаться к полному тексту статьи;

- используется в информационных, в том числе автоматизированных системах для поиска информации;

- указывает, что нового несет в себе данная статья в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению.

Аннотирование – информационный процесс составления кратких сведений о первоисточнике, первое с ним знакомство, которое позволяет судить о целесообразности его более детального изучения в дальнейшем. При аннотировании происходит аналитико-синтетическая переработка текста. Это творческий процесс, требующий общего понимания, воспроизведения и обобщения содержания первоисточника и оформления соответствующей аннотации.

Существуют следующие виды аннотаций:

а) справочные (описательные или информационные), дающие наиболее обобщённую характеристику материала (план; данные об авторе; краткое содержание; жанр первоисточника; главная тема; реквизиты издания; аудитория, на которую рассчитан материал статьи);

б) рекомендательные, содержащие оценку первоисточника и рекомендации по его использованию; они призваны активно пропагандировать, убеждать в целесообразности прочтения статьи. По объёму они шире, чем справочные;

в) общие, рассчитанные на широкий круг пользователей и характеризующие первоисточник в целом;

- г) специализированные, рассчитанные на узкий круг специалистов и освещающие определенные аспекты текста;
 д) аналитические (специальные), описывающие содержание только части первичного текста, статьи или книги.

Для того чтобы быстро найти в тексте рассматриваемой статьи (документа) основное, нужно пользоваться словами и словосочетаниями, которые стали устойчивыми признаками определенного аспекта.

Образцы клишированных аннотаций:

- В книге исследуется (что?) ...
 Показан (что?) ...
 Большое место в работе занимает рассмотрение (чего?) ...
 В начале статьи формулируется определение (чего?) ...
 В статье дается характеристика (чего?) ...
 Исследование ведется через рассмотрение таких проблем, как ...
 В книге анализируется (что?) ...
 Главное внимание обращается (на что?) ...
 Используя (что?) ..., автор излагает (что?) ...
 Отмечается (что?) ...
 Подчеркивается (что?) ...
 В книге дается (что?)
 раскрываются (что?) ...
 описываются (что?) ...
 Особое внимание уделяется вопросам (чего?) ...
 В работе нашли отражение разработка проблем (чего?) ...,
 вопросы (чего?) ...
 Показывается творческий характер (чего?) ...
 Устанавливаются критерии (чего?) ...
 В статье подробно освещается (что?) ...
 Рассматривается (что?) ...
 Характеризуется (что?) ...
 В хронологической последовательности излагается (что?) ...
 В статье на основе (чего?) показан (что?) ...
 Констатируется (что?) ...
 Говорится о роли (чего?) в развитии (чего?) ...
 В заключение кратко разбирается (что?) ...
 В заключительной части дается характеристика (чего?) ...

Список глаголов, употребляющихся при аннотировании

1. Глаголы общего характера, передающие действия автора, а также глаголы, употребляемые для перечисления основных вопросов:

автор	рассматривает анализирует раскрывает разбирает излагает останавливается	описывает называет освещает показывает говорит сообщает
-------	--	--
2. Глаголы, употребляемые для обозначения исследовательского материала:

автор	разрабатывает исследует утверждает доказывает выясняет	полагает выдвигает считает высказывает предположение
-------	--	---
3. Глаголы, употребляемые для передачи определений, градаций, классификации:

автор	определяет (даёт определение) характеризует формулирует констатирует	перечисляет (признаки, свойства, черты, особенности) сравнивает сопоставляет
-------	--	---
4. Глаголы, передающие слова и мысли, которые автор первоисточника выделяет особо:

	подчеркивает	обращает внимание
--	--------------	-------------------

	отмечает	заостряет внимание
автор	выделяет	акцентирует внимание
	повторяет	
	специально останавливается	
	неоднократно возвращается	
5. Глаголы, употребляемые для подведения итогов, для обобщений:		
	делает вывод	обобщает
автор	приходит к выводу	суммирует
	подытоживает	
	подводит итоги	
6. Глаголы, фиксирующие аргументацию автора первоисточника с использованием примеров, цитат, иллюстраций, цифр, всевозможных данных:		
	приводит примеры	исходит
	ссылается	противопоставляет
автор	опирается	цитирует
	аргументирует	соотносит
	обосновывает	сравнивает
	иллюстрирует	сопоставляет
7. Глаголы, используемые для выражения позиции автора:		
	соглашается	полемизирует
	возражает	критикует
автор	противоречит	приводит аргументы
	спорит	расходится во взглядах
	опровергает	выдвигает возражения, доказательства
8. Глаголы, употребляемые для перечисления вопросов, рассматриваемых в первоисточнике попутно, по ходу:		
	касается	замечает
автор	затрагивает	намечает
	упоминает	напоминает

Таким образом, аннотирование – процесс аналитически-синтетической обработки информации, цель которой – показать отличительные особенности и достоинства издаваемого, место и время издания в номинативной форме. Аннотации используются для краткой характеристики научной статьи, монографии, курсовой работы, фильма, доклада.

Главная функция этого письменного научного жанра – официально сообщать (часто в рекламных целях) о новых изданиях; в таких случаях аннотация обычно помещается в начале книги на обратной стороне титульного листа или в конце её чуть выше технических данных издательства.

Аннотацию относят к стандартизированным жанрам письменной речи, так как её композиционное устройство достаточно устойчиво. Аннотация отличается самым сильным по сравнению с другими второстепенными письменными документами сжатием текста, для неё характерны максимальная лаконичность и компактность. Желательно использование простых предложений, содержащих пассивные конструкции, однородные сказуемые, потому что сложные синтаксические конструкции препятствуют восприятию текста.

Литература

1. Барыкина А.Н. и др. Практическое пособие по развитию навыков письменной речи. М., 1979, «Русский язык».
2. Водина Н.С. и др. Культура письменной речи. М., 2006, «Флинта».
3. Водина Н.С. и др. Культура устной и письменной речи делового человека. 13-е изд. М., 1997, Флинта-наука.
4. Володина Г.И. и др. Практический курс русского языка. М., 1977, «Русский язык».
5. Голубеева А.И. Учебный курс взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности в свете требований, предъявляемых к современному учебнику. М., 1990, «Русский язык».
6. Жаркой Г.В. Спецкурс «Научный стиль речи». М., 1990, «Русский язык».
7. Колесникова Н.И. От конспекта к диссертации. М., 2006, «Флинта».
8. Коняхина Н.А. Вопросы культуры речи в совершенствовании профессиональной компетенции. М., 1989, «Русский язык».
9. Муравьева Л.С. и др. Тексты для чтения и развития речи. М., 1978, «Русский язык».
10. Стемковская Е.П. Синтаксис научной речи. М., 1978, «Русский язык».

RƏYÇİ: dos. L.Ələkbərova